

Isa

Chapter 21

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 מִשָּׂא מְדַבֵּר-יָם כְּסוּפֹת בְּנִגְבַּ לְחַלְף מְדַבֵּר מֵאֲרֶץ נוֹרָאָה:
oracle désert mer tempête sud passer de-désert du-pays craindre
[H3372](#) [H0776](#) [H0935](#) [H2498](#) [H5045](#) [H3220](#)

*L'oracle touchant le désert de la mer. Comme des tourbillons dans le midi quand ils passent, il vient du désert, du pays terrible.

2 חֲזוֹת [חֲזוֹת] קָשָׁה הַגֵּד-לִי וְהַשׁוֹדֵד שׁוֹדֵד עָלַי
[חזות] dur à-moi le-Gad être-infidèle être-infidèle sur-moi dévaster et-dévaster
[H2380](#) [H7186](#) [H5046](#) [H0898](#) [H0898](#) [H7703](#) [H7703](#) [H5927](#)

עֵילָם צוּרֵי מְדִיָּה כָּל-אֲנַחְתָּה הַשְּׁבֵתִי:
Élam assiéger Médie tout [אנחתה] cesser
[H4074](#) [H3605](#) [H0585](#)

Une cruelle vision m'est révélée : Le perfide agit perfidement, et le destructeur détruit. Monte, Élam ! assiège, Médie ! J'ai fait cesser tout son gémissement.

3 עַל-נְבִיאִי נִבְהַלְתִּי מְרָאוֹת: מְלֵאוּ מְתֵנִי חֲלָחְלָה צִרִים אֲחֻזֵּנִי כְצִירֵי יוֹלְדָה נְעוּתִי מִשְׁמָע
sur ainsi remplir reins [חלחלה] [צירים] saisir [כצירי] enfanter [נעויתי] entendre
[H0926](#) [H7200](#) [H4390](#) [H4975](#) [H2479](#) [H0270](#) [H3205](#) [H8085](#)

C'est pourquoi mes reins sont remplis de douleur ; des angoisses m'ont saisi comme les angoisses de celle qui enfante ; je suis courbé, à ne pas entendre ; je suis terrifié, à n'y pas voir ;

4 תַּעֲהָה לְבָבִי פִלְצוֹת בְּעַתְתָּנִי אֵת גִּישָׁף חֲשָׁקוֹ שֵׁם לִי לְחַרְדָּה:
s'égarer cœur [פלצות] [בעתתני] (*) [גישף] [חשקו] nom à-moi [לחרדה]
[H8582](#) [H3824](#) [H6427](#) [H1204](#) [H0853](#) [H5399](#) [H2837](#) [H2731](#)

mon cœur bat ; le tremblement s'est emparé de moi ; la nuit de mon plaisir, il me l'a changée en effroi.

5 עָרַף הַשְּׁלַחַן הַשְּׁלַחַן צָפָה הַצִּפִּית הַצִּפִּית אָכַל שָׂתָה קוּמוּ הַשְּׁרִים מִשְׁחוּ מִגֵּן:
ranger [השלחן] [צפה] [הצפית] [הצפית] manger boire se-lever les-princes [משחו] de-jardin
[H7979](#) [H6823](#) [H6844](#) [H0398](#) [H8354](#) [H2629](#) [H4886](#) [H4043](#)

Dresse la table ; fais le guet ; mange, bois... Princes, levez-vous, oignez le bouclier !

6 כִּי כֹה אָמַר אֵלַי אֲדַנִּי לָךְ הֵעָמַד הַמְצַפָּה אֲשֶׁר יִרְאֶה יְגִיד:
car ainsi dire vers-moi Seigneur à-toi se-tenir sentinelle qui voit annoncer
[H3541](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0136](#) [H3212](#) [H5975](#) [H6822](#) [H7200](#) [H5046](#)

Car ainsi m'a dit le Seigneur : Va, place une sentinelle ; qu'elle déclare ce qu'elle voit.

7 וְרָאָה רֶכֶב צֶמֶד פְּרָשִׁים רֶכֶב חֲמֹר רֶכֶב גָּמַל וְהִקְשִׁיב קָשָׁב:
et-voir Récab [צמד] cavalier Récab âne Récab [גמל] et-être-attentif [קשב]
[H7200](#) [H7393](#) [H6776](#) [H7393](#) [H2543](#) [H7393](#) [H1581](#) [H7181](#) [H7182](#)

רַב-קָשָׁב:
nombreux [קשב]
[H7182](#)

Et elle vit un char, une paire de cavaliers, un char [attelé] d'ânes, un char [attelé] de chameaux. Et elle écouta diligemment, avec grande attention ;

8 וַיִּקְרָא אֲרִיֵּה עַל-וּמְצָפָה אֲדָוְיָ אֲנֹכִי עִמָּד תָּמִיד יוֹמָם וְעַל- et-sur de-jour continuellement se-tenir je Seigneur [ומצפה] sur lion et-appeler H3119 H8548 H5975 H0595 H0136 H4707 H7121

מִשְׁמַרְתִּי אֲנֹכִי נָצַב כָּל- הַלַּיְלוֹת: משמרתי] je dresser tout nuit H3915 H3605 H5324 H0595 H4931

et elle cria [comme] un lion : Seigneur, je me tiens dans le poste d'observation constamment, de jour, et je suis là faisant ma garde toutes les nuits...

9 וְהִנֵּה- זֶה בָּא רֶכֶב אִישׁ צָמַד פְּרָשִׁים וַיַּעַן וַיֹּאמֶר נָפְלָה נָפְלָה et-voici ce venir Récab homme [צמד] cavalier et-parce-que et-dire tomber tomber H5307 H5307 H0559 H6776 H0376 H7393 H0935 H2088 H2009

בְּבָבֶל וְכָל- פְּסִילֵי אֱלֹהֶיהָ שָׁבַר לְאָרֶץ: Babylone et-tout idole Dieu au-pays brisement H0776 H7665 H0430 H6456 H3605 H0894

Et voici , il vient un char d'hommes, une paire de cavaliers ! Et il répondit, et dit : Babylone est tombée, elle est tombée, et toutes les images de ses dieux sont brisées par terre.

10 מְדַשְׁתִּי וּבֶן- נְרָנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל [מדשתי] et-fils [נרני] qui [שמעתי] de-[*] l'Éternel des-armées Dieu d'Israël H3478 H0430 H3068 H0854 H8085 H1637 H4098

הַנִּדְתִּי לְכֶם: הַנִּדְתִּי annoncer H5046

Ô vous, mon blé battu, et le fruit de mon aire ! ce que j'ai entendu de l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, je vous l'ai rapporté.

11 מִשָּׂא דִּוְמָה אֵלַי קָרָא מִשְׁעִיר שְׁמֵר מַה- מְלִילָה שְׁמֵר מַה- מְלִילָה: oracle [דומה] vers-moi appeler [משעיר] garder garder de-nuit de-nuit quoi quoi H3915 H4100 H8104 H3915 H4100 H8104 H7121 H0413 H1746

*L'oracle touchant Duma. Il me crie de Séhir : Sentinelle, à quoi en est la nuit ? Sentinelle, à quoi en est la nuit ?

12 אָמַר שְׁמֵר אַתָּה בֹּקֶר וְגַם- לַיְלָה אִם- תִּבְעִיוֹן בְּעִיּוֹן שָׁבוּ אֲתֵיּוּ: dire garder tu matin et-aussi nuit si [תבעיון] [בעיון] retourner venir H0857 H7725 H1158 H1158 H3915 H1571 H1242 H0857 H8104 H0559

La sentinelle dit : Le matin vient, et aussi la nuit. Si vous voulez vous enquérir, enquérez-vous ; revenez, venez.

13 מִשָּׂא בְּעֵרָב בֵּיעַר בְּעֵרָב תִּלְיִנוּ אַרְחוֹת דְּרָדִים: oracle [בערב] forêt [בערב] [תלינו] [ארחות] [דרדים] H1720 H0736

*L'oracle contre l'Arabie. Vous logerez dans la forêt de l'Arabie, caravanes des Dedanites.

14 לִקְרַאת צָמָא הֵתִיּוּ מַיִם יֹשְׁבֵי אֶרֶץ תִּימָא בְּלַחְמוֹ קָדְמוּ נָדַד: à-la-rencontre assoiffé venir eaux habiter pays [תימא] pain [קדמו] fuir H5074 H6923 H3899 H8485 H0776 H3427 H4325 H0857 H6771 H7125

À la rencontre de celui qui a soif apportez de l'eau ! Les habitants du pays de Théma viennent avec leur pain au-devant de celui qui fuit ;

קֶשֶׁת	וּמִפְּנֵי	נִטְוֹשָׁה	תְּרֵב	וּמִפְּנֵי	נָדְרוּ	תְּרֵבוֹת	מִפְּנֵי	כִּי-	15
arc	et-de-face-de	abandonner	sécheresse	à-cause-de	fuir	ruines	à-cause-de	car	
H7198	H6440	H5203	H2719	H6440	H5074	H2719	H6440		

ס	מִלְחָמָה:	כְּבֹד	וּמִפְּנֵי	דְרוֹכָה
(*)	guerre	[כְּבֹד]	et-de-face-de	fouler
	H4421	H3514	H6440	H1869

car ils s'enfuient devant les épées, devant l'épée dégainée, et devant l'arc tendu, et devant le poids de la guerre.

וְכָלָה	שְׂכִיר	כְּשָׁנִי	שָׁנָה	בְּעוֹד	אֵלַי	אֲדֹנָי	אָמַר	כֵּן	כִּי-	16
et-destruction	[שְׂכִיר]	année	année	dans-encore	vers-moi	Seigneur	dire	ainsi	car	
H3615	H7916	H8141	H8141	H5750	H0413	H0136	H0559	H3541		

כָּל-	כְּבוֹד	קָדָר:
tout	gloire	Kédar
	H3519	H6938

Car ainsi m'a dit le Seigneur : Encore une année comme les années d'un mercenaire, et toute la gloire de Kédar aura pris fin,

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי-	יְהוָה	כִּי	יִמְעָטוּ	קָדָר	בְּנֵי-	גִבּוֹרֵי	קֶשֶׁת	מִסְפָּר-	וְשָׂאָר	17
Israël	Dieu	l'Éternel	car	[יִמְעָטוּ]	Kédar	fil-de	héros	arc	nombre	et-reste	
H3478	H0430	H3068		H4591	H6938		H1368	H7198	H4557	H7605	

ס	דָּבָר:
(*)	peste
	H1696

et le reste du nombre des archers des hommes forts des fils de Kédar sera amoindri ; car l'Éternel, le Dieu d'Israël, a parlé.